

別記第七十四号様式（第五十五条関係）

Formulario Separado 74 (Relativo al artículo 55)

日本国政府法務省

Ministerio de Justicia, Japón

難 民 ・ 補 完 的 保 護 対 象 者 認 定 申 請 書 Solicitud de reconocimiento de estatus de refugiado o de protección complementaria					
法 務 大 臣 殿 Al: Ministro de Justicia					
私は、 Yo, entrego el presente formulario de solicitud, para realizar la:					
☐ ①難民認定申請（出入国管理及び難民認定法第61条の2第1項の申請） Solicitud de reconocimiento de estatus de refugiado (solicitud del artículo 61-2-1 de la Ley Control de Inmigración y Reconocimiento de Refugiados)					
☐ ②補完的保護対象者認定申請（出入国管理及び難民認定法第61条の2第2項の申請） Solicitud de reconocimiento de protección complementaria (solicitud del artículo 61-2-2 de la Ley Control de Inmigración y Reconocimiento de Refugiados)					
を行うものとして、本申請書を提出します。 ※上記のうち、どちらか一つにチェックをしてください。					
Marque <u>solo en una</u> de las casillas de arriba.					
①の申請をした場合には、難民の該当性及び補完的保護対象者の該当性について判断されます。 Cuando el solicitante solicita (1), será determinado su elegibilidad para el estatus de refugiado, como también para la protección complementaria.					
②の申請をした場合には、補完的保護対象者の該当性のみが判断され、難民の該当性については判断されません。 Cuando el solicitante solicita (2), será determinado únicamente su elegibilidad para protección complementaria, y no se determinará su elegibilidad para el estatus de refugiado.					
氏 名 Nombre				性別 Sexo	☐ 男 Hombre ☐ 女 Mujer
生年月日 Fecha de nacimiento	(年) (Año)	(月) (Mes)	(日) (Día)	現在の職業 Trabajo actual	
国籍・地域（又は常居所を有していた国名） Nacionalidad/Región (o país de residencia habitual previa)				出生地 Lugar de nacimiento	
日本の住居地 Dirección en Japón					
連絡先（電話番号） Contacto (número de teléfono)	☐ 本人 Solicitante ☐ 本人以外 Persona distinta del solicitante				
	(本人以外の場合) 連絡先氏名 Nombre de la persona de contacto (una persona distinta del solicitante)				
	所持の有無 ¿Tiene pasaporte?	(ありの場合) 番号 En caso de "Sí", indique su número de pasaporte		所持の有無 ¿Tiene otro documento de identidad?	(ありの場合) 名称 En caso de "Sí", indique el nombre del documento de identidad
旅 券 Pasaporte	☐ なし No ☐ あり Sí		その他の所持する身分証等 Otro documento de identidad	☐ なし No ☐ あり Sí	
官 用 欄 Espacio a ser rellenado por funcionarios					

(注) 用紙の大きさは、日本産業規格A列4番とする。

Nota: Todas las partes de esta solicitud deberán ser en papel tamaño A4 JIS.

【注意事項】 【Nota】

以下の注意事項をよく読んだ上で質問に答えてください。

Lea atentamente las siguientes notas antes de contestar a las preguntas.

読んだ注意事項には、チェック☑をしてください。 Marque de esta forma ☑ la nota después de haberla leído.

☐ この申請書には、あなたが主張したい事情を全て書いてください。

Escriba en esta solicitud una descripción completa sobre su situación que quiere alegar.

☐ 回答に当たっては、該当する欄にチェック☑をし、記入部分には、具体的かつ詳細に書いてください。

Marque de esta forma ☑ la respuesta correspondiente, y en los espacios para rellenar, escriba la respuesta de forma concreta y detallada.

☐ この申請書に事実と反することを記載したり、虚偽の資料を提出した場合は、審査上不利を被ることがあります。

Si indica alguna información falsa en este formulario de solicitud o presenta evidencia falsificada, puede verse en desventaja en el proceso de examen.

家族構成	Estructura familiar				
両親	Padres				
続柄 Relación	氏 名 Nombre	生年月日 Fecha de nacimiento	国籍・地域 (又は常居所を有している国) Nacionalidad/Región (o país de residencia habitual)	現在の居住地 Residencia actual	
父 Padre		(AA/MM/DD)			
母 Madre					
きょうだい (兄・姉・弟・妹) (計 人) (注) 7人以上は別紙を提出してください。 Acerca de sus hermanos/hermanas (total: _____ personas) (Nota) Utilice una hoja adicional si hay más de seis personas.					
続柄 Relación	氏 名 Nombre	生年月日 Fecha de nacimiento	性別 Sexo	国籍・地域 (又は常居所を有している国) Nacionalidad/Región (o país de residencia habitual)	現在の居住地 Residencia actual
①		(AA/MM/DD)	☐ 男 Hombre ☐ 女 Mujer		
②			☐ 男 Hombre ☐ 女 Mujer		
③			☐ 男 Hombre ☐ 女 Mujer		
④			☐ 男 Hombre ☐ 女 Mujer		
⑤			☐ 男 Hombre ☐ 女 Mujer		
⑥			☐ 男 Hombre ☐ 女 Mujer		
配偶者、子 (注) 7人以上は別紙を提出してください。 Acerca de su cónyuge y sus hijos (Nota) Utilice una hoja adicional si hay más de seis personas.					
続柄 Relación	氏 名 Nombre	生年月日 Fecha de nacimiento	性別 Sexo	国籍・地域 (又は常居所を有している国) Nacionalidad/Región (o país de residencia habitual)	現在の居住地 Residencia actual
①		(AA/MM/DD)	☐ 男 Hombre ☐ 女 Mujer		
②			☐ 男 Hombre ☐ 女 Mujer		
③			☐ 男 Hombre ☐ 女 Mujer		
④			☐ 男 Hombre ☐ 女 Mujer		
⑤			☐ 男 Hombre ☐ 女 Mujer		
⑥			☐ 男 Hombre ☐ 女 Mujer		

来日前の居住歴 Antecedente de residencia antes de venir a Japón	居 住 期 間 Periodo de residencia	居 住 地 Lugar de residencia
	(AA/MM/DD) ~ (AA/MM/DD)	
	~	
	~	
	~	

来日前の 最終学歴 Formación académica antes de venir a Japón	種 別 Tipo	学校名 Nombre de la escuela	所在地 Dirección	修了状況 Estado de graduación	卒業・中退年月日 Fecha de graduación/deserción
	☐ 初等 ☐ 中等 ☐ 高等			☐ 卒業	(AA/MM/DD)
	☐ Básica ☐ Secundaria ☐ Bachillerat			☐ Graduación	
	☐ 大学 ☐ その他 ()			☐ 中退	
	☐ Universidad ☐ Otra			☐ Deserción	

来日前の職歴 Antecedente laboral antes de venir a Japón	期間 (年月日) Periodo (fecha)	会社等名 Nombre de la empresa, etc.	所在地 Dirección	役職・業務内容 Posición y detalles del trabajo
	(AA/MM/DD) ~ (AA/MM/DD)			
	~			
	~			

日本の出入国歴 Historial de entrada y salida del Japón	出入国歴の有無 ¿Ha viajado alguna vez a Japón en el pasado?		日本へ入国した日 Fecha de entrada a Japón	日本から出国した日 Fecha de salida de Japón	来日理由 Propósito de viaje a Japón
	☐ なし No	☐ あり Sí	(AA/MM/DD)	(AA/MM/DD)	
海外渡航歴 (日本を除く) Historial de viajes a países extranjeros (excepto Japón)	渡航歴の有無 ¿Ha viajado alguna vez a un país extranjero (excepto Japón) en el pasado?		渡航先 (国名) Destino (país)	渡航期間 Periodo	渡航理由 Propósito
	☐ なし No	☐ あり Sí		(AA/MM/DD) (AA/MM/DD)	
				~	
				~	

民族・部族 Etnia - Clan			宗教 Religión	宗派 Secta	
使用言語 Idioma	読むこと Sabe leer	話すこと Sabe hablar	書くこと Sabe escribir		
母語 Idioma nativo	☐ 可 ☐ 不可 Sí (puede leer) No (no puede leer)	☐ 可 ☐ 不可 Sí (puede hablar) No (no puede hablar)	☐ 可 ☐ 不可 Sí (puede escribir) No (no puede escribir)		
その他の 可能な言語 Otro(s) idioma(s)	☐ 可 ☐ 不可 Sí (puede leer) No (no puede leer)	☐ 可 ☐ 不可 Sí (puede hablar) No (no puede hablar)	☐ 可 ☐ 不可 Sí (puede escribir) No (no puede escribir)		
	☐ 可 ☐ 不可 Sí (puede leer) No (no puede leer)	☐ 可 ☐ 不可 Sí (puede hablar) No (no puede hablar)	☐ 可 ☐ 不可 Sí (puede escribir) No (no puede escribir)		
	☐ 可 ☐ 不可 Sí (puede leer) No (no puede leer)	☐ 可 ☐ 不可 Sí (puede hablar) No (no puede hablar)	☐ 可 ☐ 不可 Sí (puede escribir) No (no puede escribir)		

(3 の継続用紙) (Continuación de la pregunta 3))

4 上記2の理由により、あなたの家族の身に何かが起こったことはありますか。
 ¿Le ha ocurrido algo a algún miembro de su familia debido a los motivos descritos en la pregunta 2 anterior?
☐ はい ☐ いいえ
 Sí No
 「はい」と答えた場合は、全ての事情について、具体的に書いてください。
 Si respondió "Sí", sírvase exponer concretamente todas las circunstancias.

氏 名 Nombre	続柄 Relación	時期・期間 Período - Duración (AA/MM/DD)	場 所 Lugar	誰から ¿Quién provocó el evento?	どのような行為を受けたか ¿Qué sucedió?

5 あなたは今回の難民・補完的保護対象者認定申請に関連するものとして、何らかの組織(日本国内を含む。)に属したり、支持(支援)したりしていましたか。
 ¿Ha sido usted alguna vez miembro o partidario de algún grupo u organización dentro o fuera de Japón en relación con esta solicitud de reconocimiento del estatus de refugiado/protección complementaria?
☐ はい ☐ いいえ
 Sí No
 「はい」と答えた場合は、具体的に書いてください。
 Si ha contestado "sí", descríballo detalladamente.

期 間 Periodo (AA/MM/DD)	組織名 Nombre de la organización	役 職 Su posición	活動内容 Descripción de actividades

6 あなたは今回の難民・補完的保護対象者認定申請に関連するものとして、政治的意見を表明したり、行動をとったことがありますか。(来日後にとった行動を含む。)
 ¿Ha expresado alguna vez su opinión política o realizado alguna actividad política, incluida la actividad realizada después de llegar a Japón, en relación con esta solicitud de reconocimiento del estatus de refugiado/protección complementaria?
☐ はい ☐ いいえ
 Sí No
 「はい」と答えた場合は、具体的に書いてください。
 Si ha contestado "sí", descríballo detalladamente.

7
 (1) あなたは、これまでに、逮捕状を発付され、又は手配をされたことがありますか。
 ¿Alguna vez le han emitido una orden de arresto o le han incluido en una lista de personas buscadas?
☐ はい ☐ いいえ
 Sí No
 「はい」と答えた場合は、具体的に書いてください。
 Si ha contestado "sí", descríballo detalladamente.

年月日 Fecha (AA/MM/DD)	機関名 Emitida por	罪 状 Acusación	逮捕状の発付又は手配の事実を知った経緯 ¿Cómo se enteró de que se había emitido una orden de arresto o de que usted figuraba como persona buscada?

(2) あなたは、これまでに、逮捕や起訴をされたことがありますか。

¿Alguna vez ha sido arrestado o procesado en el pasado?

☐ はい ☐ いいえ

Sí No

(3) あなたは、これまでに、有罪判決を受けたことがありますか。

¿Alguna vez ha sido condenado en el pasado?

☐ はい ☐ いいえ

Sí No

「はい」と答えた場合は、その刑事裁判の結果を具体的に書いてください。

Si su respuesta es “Sí”, describa en detalle los resultados del proceso penal.

年月日 Fecha (AA/MM/DD)	裁判所名 Nombre de la corte	罪 名 Acusación	判決内容 Veredicto judicial

8 あなたは、これまでに日本以外の国や国連の機関（UNHCR）等に保護を求めたことがありますか。

¿Ha buscado alguna vez protección en países distintos de Japón o en organizaciones de las Naciones Unidas, incluido el ACNUR?

☐ はい ☐ いいえ

Sí No

「はい」と答えた場合は、具体的に書いてください。

Si ha contestado “sí”, descríballo detalladamente.

国・国連機関名 Nombre del país/organización de la ONU	手続内容 Detalles de los trámites	結 果 Resultado

9 あなたは、上記 1 から 8 までに記載した内容を裏付ける資料を提出することができますか。

¿Puede presentar material para respaldar las respuestas dadas a las preguntas de 1 a 8 arriba?

☐ はい ☐ いいえ

Sí No

「はい」と答えた場合は、具体的に書いてください。

Si ha contestado “sí”, descríballo detalladamente.

資料名 Nombre del material	内 容 Contenido	提出理由 Razón de la presentación	提出予定時期 Plazo previsible de la presentación

10 あなたが本国から脱出した日から日本に上陸するまでの経緯について具体的に書いてください。
複数の国を経由した場合は、全て書いてください。
Explique la ruta específica que siguió después de huir de su país de origen hasta aterrizar a Japón. Indique todos los países por los que ha viajado antes de llegar a Japón.

年月日 Fecha (AA/MM/DD)	出国港（出発地） Puerto de salida(Lugar de salida)	年月日 Fecha (AA/MM/DD)	入国港（到着地） Puerto de llegada (Lugar de llegada)

(1) 今回の日本への入国について該当するものにチェックをしてください。
¿Cómo entró a Japón? Marque una casilla apropiada.
☐ 直行 ☐ 第三国経由 → (2) を回答してください。
Directamente A través de un tercer país Responda la pregunta (2).

(2) 第三国経由の場合は、該当するものにチェックをしてください。
Si vino a Japón a través de un tercer país, marque la casilla apropiada.
☐ 乗換え ☐ 滞在
Sólo estuvo en tránsito en el país. Permaneció en el país.

11 現在の健康状態はどうですか。
¿Cuál es su estado de salud actual?
☐ 良好 ☐ 不良
Bueno Malo
(1) 具体的な病名・症状を記載してください。
Indique el nombre y los síntomas específicos de la enfermedad.

(2) 通院や医師による治療を受けていますか。
¿Actualmente recibe tratamiento médico por parte de un médico o atención ambulatoria?
☐ はい ☐ いいえ
Sí No

12 難民調査官がインタビューする場合、通訳は必要ですか。
¿Necesita un intérprete cuando un investigador le entreviste?
☐ はい → (1) 及び (2) を回答してください。
Sí Responda las preguntas (1) y (2).
☐ いいえ → (2) を回答してください。
No Responda la pregunta (2).
(1) 通訳は何語を希望しますか。
¿Qué idioma necesita que hable el intérprete?

語

Idioma
(2) インタビューに関して希望する事項があれば、理由とともに書いてください。
(例：難民調査官や通訳人の性別、通訳人の国籍)
Si tiene alguna solicitud con respecto a la entrevista (por ejemplo, preferencia sobre el sexo del investigador de refugiados o intérprete, o nacionalidad del intérprete), indique junto con el motivo.

記載した内容に誤りがない場合には、以下にチェックをしてください。
Marque la siguiente casilla para confirmar que la información enviada es verdadera.
☐ 申請書に記載した内容はすべて理解しており、誤りはありません。
Comprendo toda la información indicada en este formulario de solicitud y confirmo que es verdadera.

本件申請書を代理人（注）が記載した場合には、以下の項目について記載してください。
Si este formulario es escrito por el representante del solicitante (ver Nota), complete los siguientes elementos:
(注) 外国人が16歳に満たない者であるとき又は疾病その他の事由により自ら出頭できないときは、当該申請者の父、母、配偶者、子、又は親族が申請者に代わって申請することができます。
(Nota) Si el solicitante es menor de 16 años o no puede comparecer al procedimiento debido a una enfermedad u otras razones, los padres, el cónyuge, el hijo o un pariente del solicitante pueden presentar esta solicitud en su nombre.

(記載・作成した人の氏名)
(Nombre de la persona que completó el formulario de solicitud)
(申請者との関係)
(Relación con el solicitante)

申請者（代理人）の署名 年 月 日
Firma del solicitante Año Mes Día